



Pearson

Mark Scheme (Results)

Summer 2017

Pearson Edexcel International GCSE
In Gujarati (4GU0) Paper 1

edexcel 

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2017

Publications Code 4GU0_01_1706_MS*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2017

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Question Number	Answer	Mark
1	<p>Sentences testing grammatical knowledge</p> <p>This part of the paper is marked out of fifteen.</p> <p>3 marks per sentence marks</p> <p>Deduct ½ mark for each minor error.</p> <p style="text-align: right;">2 X 5 = 10</p>	(15)
Question Number	Answer	Mark
1(a)	અમારા વિસ્તારમાં જાહેર વાહનવ્યવહારની વ્યવસ્થા સારી નથી.	(2)
Question Number	Answer	Mark
1(b)	જો મારું પરિણામ સારું આવશે તો હું મહાવિદ્યાલયમાં જઈશ.	(2)
Question Number	Answer	Mark
1(c)	મારા પિતાનું માનવું છે કે માનવતા એ જ આપણો સાચો ધર્મ છે..	(2)
Question Number	Answer	Mark
1(d)	પરિવર્તન મુશ્કેલ છે પણ એ તો કુદરતનો નિયમ છે.	(2)
Question Number	Answer	Mark
1(e)	મહેરબાની કરીને મને સંગ્રહાલયનો રસ્તો બતાવશો?	(2)

Five sentences each worth 2 marks, plus a global mark for **quality of language**. Marks are awarded for **communication** and for **quality of language**, using the following assessment criteria grids.

Communication	Mark
No relevant communication.	0
At least half the sentence is correctly communicated in the target language.	1
Fully communicated in the target language, although with some ambiguity in the expression.	2

The **quality of language** assessment criteria grid below is applied **globally** to all five sentences.

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
Frequent basic errors with only isolated examples of accurate language.	1
High incidence of error which impedes communication at times; inconsistent.	2
Accuracy variable with some basic errors.	3
Level of accuracy generally secure but incidence of error increase in more complex language.	4
High level of accuracy with only minor errors.	5

Question 2 – Translation into Gujarati

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worthy of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.	9-10

Question Number	Answer	Mark
2	<p>જેમ જેમ વિજ્ઞાને પ્રગતિ કરી છે તેમ તેમ મનુષ્ય માટે ઘણી સુખ સુવિધાઓની ઉપલબ્ધિ થઈ છે. આ કારણે લોકોનું જીવન ખૂબ સરળ બની ગયું છે.</p> <p>પહેલાંના વખતમાં માહિતી પ્રસારણ ખૂબ મુશ્કેલ હતું. ઘણીવાર અગત્યની માહિતી પથ્થરોમાં કોતરવામાં આવતી હતી અને કબૂતરો દ્વારા એક સ્થળેથી બીજા સ્થળે કાગળો મોકલવામાં આવતા હતાં. જનતાને ખબરો પહોંચાડવા સંદેશવાહકની જરૂર પડતી હતી જેમાં ઘણો સમય જતો હતો. ત્યારે પણ માહિતીના પ્રકારો તો આજના જેવા જ હતાં દાખલા તરીકે સમાચારો, આગામી બનાવો, કાયદા કાનૂન અને જાહેરાતો.</p> <p>આજના સમયમાં સમાચારોનાં ઝડપી પ્રસારણ માટે ઘણાં માધ્યમો છે, જેવા કે વર્તમાનપત્રો, દૂરદર્શન. આથી લોકોનો અમૂલ્ય સમય બચી શકે છે. સમાચારપત્રોથી ઓછા ખર્ચે જનતાને માહિતી પહોંચાડી શકાય છે. તેમ છતાં ઘણાં લોકો તાજા સમાચારો ઈન્ટરનેટ ઉપર વાંચી લે છે, આ કારણે આજે વર્તમાનપત્રોના વાંચકોની સંખ્યા ઓછી થઈ ગઈ છે. સામાન્ય રીતે આ યુવા વર્ગમાં વધુ જોવા મળે છે. મારો પંદર વરસનો દીકરો કહે છે કે, “ઈન્ટરનેટ વગર મારા જીવનની કલ્પના જ નથી કરી શકતો”!</p> <p>બીજું સૌથી જાણીતું માધ્યમ ટેલિવિઝન છે અને આ દ્વારા આજકાલ દુનિયામાં શું થઈ રહ્યું છે તે વિશે વિસ્તારથી માહિતી મળી જાય છે. આ ઉપરાંત ઘણી નિશાળોમાં શિક્ષણ માટે ટેલિવિઝન એક અસરકારક સાધન બની ગયું છે. આ એક એવું પ્રભાવશાળી સાધન છે, જે બાળકોને પણ રસપૂર્વક શીખવામાં પ્રોત્સાહન આપે છે. ઘરોમાં તે મોટા ભાગે મનોરંજન માટે વપરાય છે અને ઘણા કિશોર-કિશોરીઓ વધુ પડતો સમય દૂરદર્શનની સામે ગાળે છે, જે તેમના આરોગ્યને હાનિ પહોંચાડે છે. આ કારણે માધ્યમોનો ઉપયોગ બુદ્ધિપૂર્વક કરવો જોઈએ.</p>	(25)

Question 3– Translation into English

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worthy of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.	9-10

Question Number	Answer	Mark
3	<p>Holidays are fun!</p> <p>As soon as the word holiday is mentioned, everyone from a child to an elderly person feels happy. In today's busy and stressful life holidays have become necessary for people. On holiday, we can do our work in our own time. There is no need to worry about getting up early in the morning to go to school or work so we can feel at ease and be happy. We can spend the whole day with family which is not usually possible in our busy daily lives.</p> <p>People enjoy their holidays in different ways. In old times people did not travel that much but mostly rested at home or visited local places. Some people used to arrange picnics at the seaside, riverbank or on hills and enjoyed more activities with less expense. But it has changed now. There are many facilities available for travelling and each family member would like to travel to different countries. Youngsters prefer to have holidays with their friends rather than family.</p> <p>I believe that travelling around the world gives you pleasure. You will be able to increase your knowledge about culture and lifestyles of different countries. This is essential for today's speedy progressive era but the hotel accommodation and travel tickets increase the expenditure and could be also harmful to environment.</p> <p>In my opinion the ideal holidays are those in which you can relax peacefully. If you go to the seaside or a hillside you can enjoy fresh air and avoid the urban traffic and pollution.</p>	(25)

Question 4 – Writing (35 marks)

Marks are awarded for **communication and content** and **quality of language**, using the following assessment grid.

Communication and content	Mark
No language worthy of credit.	0
Task generally misunderstood with little relevant information conveyed. Much ambiguity, confusion and omission. Level of response minimal with only a few relevant phrases. Communication largely impaired. Time sequences rarely correct. Largely incomprehensible with the exception of isolated items. Very difficult to read.	1-4
Main points of the task understood but some points totally misunderstood. Some major omissions with a degree of irrelevance and/or repetition. Level of response fairly limited with little opinion and justification appropriate to the task. Functions predominantly in simple, concrete sentences for the most part. Some evidence of correct time sequences but mostly inconsistent and insecure. Just about comprehensible overall with, however, a marked degree of ambiguity. Not easy to read.	5-8
Majority of task completed, however, with some significant omissions. There may be some irrelevance. Goes beyond a minimal response with some expansion of ideas and straightforward opinion relevant to the task. Time sequences show a degree of ambiguity at times. Comprehensible overall with some attempt to link the piece into a coherent whole. Ambiguous in places especially in more ambitious language. Tends to be somewhat predictable.	9-12
Responds to nearly all of the task although there may be some omissions. Some relevant expansion at times. Provides evidence of description, narration and opinion as appropriate to the task. Time sequences generally sound with occasional lapses. A generally well-structured piece of writing. A sound attempt overall to link the piece into a coherent whole with, however, some lapses. May be a little pedestrian and predictable or somewhat over-ambitious at times.	13-16
Responds fully and appropriately to the stimulus with excellent and relevant expansion. Gives detailed descriptions, expresses and justifies opinions as appropriate to the task. The time sequence is clear and unambiguous. A coherent piece of writing which is pleasant to read.	17-20

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A high level of inaccuracy with very frequent and basic errors in grammar, syntax and morphology. There may be the occasional correct phrase. No awareness of tense concept/time reference. Vocabulary very basic with little or no evidence of correct use of basic structures. Communication is severely impaired overall. Extremely difficult to read.	1-3
Accuracy is inconsistent with frequent basic errors in grammar, syntax and morphology. Simple, short sentences are sometimes correct, but very little beyond. Range of vocabulary and structure very limited. Use of tense concept/time reference limited and often inappropriate. Limited success in attempts at enhancement of fact with adjectives and/or adverbial phrases. Not easy to read.	4-6
Fairly accurate in simple language, however tends to be inconsistent in application of grammar, syntax and morphology when attempting more complex language. Range of vocabulary, idiom and structure standard and somewhat predictable. Some inconsistency in use of tense concept/time reference. Some attempts at subordination and sentence linking which are only partially successful. Attempts enhancement of fact with adjectives and/or adverbial phrases with moderate success. About half of what is written should be free of major errors. Despite inaccuracies, the basic message is conveyed.	7-9
Generally accurate and secure in grammar, syntax and morphology with some lapses. Accuracy less secure when more complex language is attempted. Uses a good range of vocabulary, idiom and structure, which are for the most part appropriate to the task. Attempts at more ambitious structures not always successful. Generally a secure grasp of tense concept/time reference. Manipulates language to suit the task at hand, however with some errors. A wide range of vocabulary, idiom and structure may compensate for a lower level of accuracy. Generally easy to read despite the errors.	10-12
Predominantly accurate: free of all but minor errors in grammar, syntax and morphology. Uses a wide range of vocabulary, idiom and structure appropriate to the task with very little or no repetition. Excellent use of tense concept/time reference. Excellent examples of subordination and appropriate use of more complex structures. Clear ability to manipulate language with a high degree of accuracy to suit the purpose. Very pleasant to read, though not necessarily faultless.	13-15

